

5-24-2006

Interview no. 1315

Manuel Salamanca

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Manuel Salamanca by Grisel Murillo, 2006, "Interview no. 1315," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Manuel Salamanca

Interviewer: Grisel Murillo

Project: Bracero Oral History Project

Location: Heber, California

Date of Interview: 24 May 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1315

Transcriber: GMR Transcription Services

Biographical Synopsis of Interviewee: Mr. Manuel Salamanca was born on December, 26, 1923, in Nochistlán, Zacatecas, Mexico; as a young boy, he helped his family by working in the fields and caring for animals; both of his parents and a sister were killed; he was raised by his older brother and sister-in-law; when he was eighteen, he joined the bracero program; as a bracero he labored in the fields of California, Texas and Arizona picking oranges, lemons, tomato, cotton, and beets; he also irrigated the fields; he worked as a bracero from 1942-1959; he married in 1956 and fathered six children.

Summary of Interview: Mr. Manuel Salamanca recalls the humble beginnings of his childhood and how he and his siblings suffered; he discusses the advice his eldest brother gave him and his reasons for moving to the United States; Mr. Salamanca discusses the harsh treatment he endured at the hands of his sister-in-law; he went without food for several days because she did not want to raise him; in 1942, at the age of eighteen, he heard about a call for braceros; he traveled to the processing center in Mexicali, Mexico; he briefly discusses the processing center; as part of the process, he was medically examined, vaccinated, and deloused; his first contract took him to fields of Texas; it was a forty-five day contract; after the contract ended, he returned to Mexico; in 1943 he renewed his contract and worked in Tucson, Arizona; in 1953-54 he worked in the grape fields of Delano, California; he met and married his wife in 1956; his wife would visit him at the camp; he briefly details the camp size, living conditions, duties, remittances and correspondence; after the bracero program ended, he returned to Mexico but continued crossing into the United States illegally until he was able to gain legal status; Mr. Salamanca concludes that his overall experiences as a bracero were positive.

Length of interview 32 minutes

Length of Transcript 17 pages

Nombre del entrevistado: Manuel Salamanca
Fecha de la entrevista: 24 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Grisel Murillo

Esta es una entrevista con don Manuel Salamanca en mayo 24 de 2006, en Heber, California. Esta entrevista es parte del Bracero Oral History Project.

GM: Bueno, para empezar, si me puede decir un poco de dónde nació y cuándo. *Like*, como el año que pasó.

MS: Nací en Nochistlán, Zacatecas.

GM: Y, ¿me puede hablar un poco de su familia y con quién vivía cuando nació?

MS: Pos me quedé con mi hermano, con cuatro hermanos me quedé.

GM: ¿Cómo se quedó con sus hermanos? ¿Cómo? ¿Con quién vivía? ¿Cómo era su hogar?

MS: Con mi hermano mayor viví un tiempo y de allí estuve trabajando por juera. O sea, que era sembrador, traía una yunta de bueyes a la edad de cinco años. De allí, se acababa la siembra el 25 de julio, se cierra la siembra y me iba de vaquero, hasta enero me tráiban para atrás. Ese era mi quehacer y de allí a hacer leña, hacer carbón.

GM: Entonces que su primer trabajo fue como a los cinco años, dice.

MS: Cinco años andaba yo de vaquero y de sembrador y todo eso. Andaba encuerado vivo, bien empiojado yo, total.

GM: ¿Cómo era la situación así económica de su familia?

MS: No, pos le digo yo que es triste uno no tener padre ni madre. Y orita, pos orita lo que hay, pura huevonada, gente. Trabajo hay mucho, no quiere trabajar la gente. Perdona, pero así es. Yo miro mucha gente que anda a ver qué agarra. Eso no va. Entonces mi hermano me dio mis consejos, mi hermano me dijo, tenía siete años: “Ven pa acá pa tu herencia”, me dio gusto. Aquel tiempo se usaba centavitos y empezaron a haber los cincos, _____(?) y dinero muy... Parte del que está ahorita. Agarro un cinco, un diez, me dijo: “Cuando usted se ponga a trabajar, póngase a trabajar no se haga tonto. Pues, ese se hace tonto, se va a morir de hambre”, entendió bien. “Usted no trabaja, agarró trabajo, no se olvide, nunca le falta a Dios nuestro Señor, ni de día ni de noche. Y nunca le pide a nadie ni de rodillas a nadie. ¿Entendió bien? Si no se va a morir, tiene que robar y matar pa que trague”. Pos duré tres noches soñándolo ya no he despertado a oscuras. Y ese consejo traigo de toda mi vida. Yo aquí trabajaba del día que entraba hasta el día que se echaban pa ajuera. Yo pisqué naranja, pisqué limón, jitomate, pisqué algodón, desahijé betabel con un cortito. Pa todo. Pa mí no había dolencia de cintura, pa mi no había nada. Con mi familia primero que yo. Gracias a Dios, de él salió.

GM: ¿En qué edad se murieron sus padres de usted?

MS: Pos cuando estaba recién nacido.

GM: ¿Sabe qué pasó con ellos?

MS: No los conocí. Fue a mandar un correo en tiempo de la guerra. Para e... Tenemos _____(?) Hogueras de carbón en un arroyo, se llevó una hermanita, se llamaba Francisca, lo acompañara. Cuando venía aquí ya pa la casa se encontraron los revolucionarios, llegaron los tres, llevaban comida a los contrarios aquí, no tenemos qué comer nosotros o darle comida, porque (ininteligible). Entonces mi hermana se abrazó de él a grito abierto, “Bájela, pues, a esa niña”. (ininteligible) se murió. Le mataban cada niña y se fue, quedamos seis de familia. El mayor

quedó de once años, que era muchacho de escuela. Pero allá un hombre de, de doce o trece años, ya es un hombre. De perdido ganaba uno en cualquier terreno. Aquí no, hasta los dieciocho años o veinte años que no trabajaba. No, y pues no. Usted tiene un hijo, le dice esto y eso otro. Agarra la calle, se pone marihuano se acabó... Tiene que estar al pie del hijo, seguir los pasos: “Hay esto y esto otro, y esto ya. Mijo, esto no sirve”. “Que mi amigo”. “No, no hay amigos”. Amigo es Dios y la Virgen, ellos son los únicos amigos. El amigo es para echar a perder a la gente. “Voy con mi amiga, voy con”. “No señor, con nada”. Así es, pasamos la vida.

GM: Y, ¿usted se acuerda qué hacían sus papás antes de que murieron? Qué, ¿qué trabajaban?

MS: Pos sí, trabajaban haciendo leña, haciendo carbón, es todo. De eso se mantenía, sembrando maíz.

GM: ¿Qué año nació usted?

MS: En 1923, el 6 de diciembre.

GM: Y entonces, dijo que se murieron a parte por la guerra, ¿qué...?

MS: Pos en aquella tiempo jue la, la guerra. Duró treinta años la guerra.

GM: Y entonces, ¿usted fue a la escuela?

MS: Pos, ¿cuál escuela? No había profesores, no había nada. Después hubo profesores, los mandaban ahí. “No, se muere de hambre el muchacho, mándelo a la escuela, don Felipe. Se muere de hambre”. Pos me acomoda de ese modo de vaquero y ta así.

GM: Entonces, ¿cómo vivía usted cuando estaba en México?

MS: Pos, que, pos, ¿cómo vivíamos? Trabajando de vaquero y sembrador, [es]taba...

GM: Y, ¿vivía solamente con sus cuatro hermanos?

MS: Pos uno, una hermana se fue a México, se casó y un hermano no lo conocía, se lo llevaron los padrinos cuando murió mi padre y mi mamá. A los veinte años regresó a la casa y lo llevaron, yo andaba desmontando pa sembrar maíz, un espinero allí ____ (??). Manuel, le dijo: “Es tu hermano”. “No, yo no conozco este señor”. “Salúdalo”. “No, ¿por qué me dices que es hermano?”. No se la acaba, tiene una prima hermana del que me lo llevó fue un sobrino. “Mamá, me dijo Manuel que esa no era, se llamaba Ramón”. “Que, ¿qué?”. “Aquí entra es tu hermano”, dijo, “cuando murió tu mamá se lo llevaron los padrinos”, dice, “y hasta ahora vino”. Ya murió el hombre, ya murió también mi hermano, murió tres orita. Ahorita quedamos, nomás yo quedo, no sé los otros. Porque tengo cincuenta años aquí en el, en Mexicali.

GM: Oh, usted vive en Mexicali.

MS: Sí. También de cuenta, nomás que arreglé migración aquí, estuvimos buen (ininteligible) están los niños en la escuela.

GM: Entonces usted, ¿cómo aprendió primero del Programa Bracero?

MS: Entré de rodo...

GM: ¿Cómo supo de él?

MS: Entré de rodino.

GM: ¿Cómo?

MS: De rodino entré.

GM: ¿Qué quiere decir eso?

MS: Entré de rodino a trabajar a Estados Unidos. A trabajar.

GM: Y, ¿quién le dijo del programa? Cómo, ¿cómo se dio cuenta que existía este Programa Bracero?

MS: Mandaron las cartas del otro lado. Fui a trabajar a otro lado y aquí acabé mi vida en Estados Unidos trabajando, aquí casi lo más. Me mandaron la carta de Santa Bárbara aquí a mi casa y pasé para... Y después todo arreglado por eso, todo arreglado.

GM: Y entonces usted, ¿dónde se contrató para ser un bracero?

MS: Aquí, aquí en Mexicali pasé.

GM: ¿Por Mexicali?

MS: Sí.

GM: Y, ¿cómo supo que tenía que ir para allí? Este, qué, ¿qué edad tenía usted cuando se fue a Mexicali a contratarse?

MS: Fue el [19]87, cuando entré de rodino, [19]87.

GM: Y, ¿por qué decidió irse a ser bracero?

MS: Eso no es bracero, ese es rodino que entra uno a trabajar, te arreglan papeles.

GM: ¡Oh! Se vino...

MS: De bracero, pos eso fue el [19]42 y de allí fue el [19]43 a Tucson y de allí fue el, como el [19]45 al [19]40 y... [19]44 fui a Delano al campo serradista. De allí fui a Santa Paula dieciocho meses y de allí fui a Yuba City; de allí fui a Sacramento. De allí fui a Patterson, ta en medio de Modesto y Stockton. Y de allí volví a ir a Santa Bárbara, de allí fui a Yuma, Arizona, allá pa (ininteligible) y de allí vine aquí a Brawley. ¿Usted no conoce aquí en Brawley? ¿Va mucho de vacación usted?

GM: Entonces, usted empezó de bracero en el [19]42, dijo.

MS: Sí, cuando tenía dieciocho años.

GM: Y cuando, ¿cuándo terminó de ser bracero usted?

MS: Pos terminé como [19]57, que se acabaron los braceros, oséase un [19]57 por ahí, más o menos se acabó por ahí, ya no hubo braceros.

GM: Y entonces usted, ¿cómo hizo para venirse de bracero? ¿Por qué decidió ser un bracero usted?

MS: Porque en México no se mantiene uno con su trabajo, porque no hay trabajo para que usted viva, primeramente. Cuando yo vivía, trabajaba dos, tres días por semana y no era dinero para darle escuela a un niño, ni era para comer tampoco. De aquí te compras el agua pa bañarse, agua pa tomar, para gas, para luz, pa la renta; también sacas dinero pa pagar todo eso. Y ya ve, trabajando tres días. No señor. Tiene que buscarle. Entré a trabajar a San Felipe, (ininteligible) allí entré a trabajar a, pa subir a Rumorosa, Comisión Federal. Y entré a Cerro Prieto, duré

tres años. Y trabajé primero abriendo canales para hacer los drenes de las parcelas.

GM: ¿Eso ya era como bracero?

MS: Desmontando. Desmontando. Yo casi trabajos de parcela, casi no trabajaba. Los riegos. Siete, ocho turnos y agarraba dos, dieciséis turnos, ta jilado. De esa forma Dios me ayudó por todo, no, como sí les di escuela. Y un agricultor no les dio escuela, yo sí les di escuela, gracias a Dios. Doy gracias a Dios que Dios me ayudó, pero yo el día que no trabajaba, no comía, tenía que buscar trabajo. Como si a uno le faltara qué comer, ahora yo, porque sufrí pena negra. Yo duré tres, tres días sin comer, probé tortilla tres días.

GM: ¿En dónde?

MS: Bien golpeado. Pos allá en mi tierra. Mi hermano se casó, mi cuñada era remala conmigo no, no me quería, hablaba de perro. Y si viene tu hermano le dices: “Cómase ese palo hijo de, de tu madre”. De que duré tres días en la labor, comía puras raíces, comía camilas, comía cahuites, comía barril. Luego el ocoyole y la caña taba echando jilotito. Comía la caña, el jilote comía. El otra vez me dio mi hermano, taba, me mando a la leña y mi hermano se fue al pueblo a llevar petróleo, este, jabón, la sal, azúcar, todo. Él no compraba (ininteligible) hacían otro, pa ir de cosecha. Y mi señora me levantó a tender, fue a la leña y llovió toda la santa noche, comenzó y agua todo, agua. Voltee pa atrás y a mi hermano se le mató un burro en una barranca. Pa subir igualmente y había un arroyo nacido, que venía agua ahí. Y mató un burro, yo creo se fue pa allá, murió en la casa. Yo agarré pura leña remojada, pos, ¿cuál leña? No llevaba hacha ni machete, (ininteligible) los aventé. La señora adentro desgrenaada y agarró un garrote y en la pura espalda.

GM: Y todo esto pasó en México.

MS: Que tengo dos operaciones de ese, ese leñazo.

GM: Oh, ¿sí? ¿Quién le dio el leñazo?

MS: La señora y me dijo que le llevara leña buena y ya no volví a la casa. Llegó mi hermano: "Y, ¿aquel?". "Lo mandé y no ha venido. Ya le grité, no responde nada. Quién sabe, brincó pa aquel lado, a los cuatro vientos y no responde". Fue con una prima hermana, con compadres, bueno ya es comadre, bueno, pues, ya es compadre él. "Pasa te voy a dar un café". "No", me dijo, "vengo buscando a Manuel, ¿no está aquí Manuel? Vas a negar". "¿Qué pasó?". "Pos, lo mandé a la leña desde ayer y no regresó a la casa". "Vete, vete compadre no te doy nada de café. Grítale, por ahí se lo comió un animal o se haya caído a un barranco, se haya matado. Vete, (ininteligible) está por ahí tirado". Y entonces, a los tres días y una llovidita y yo dormía cerca de la casa, porque había muchos lobos; lobos y leones. Vivía en una sierra y como llovió y el camino (ininteligible) zacate, pasaba, ¿no? Y yo ya andaba trastornado, me levanté y agarré el caminito mojado y terminé pa acá (ininteligible) y ahí taba limpiando la labor allí, taba sentado, no quería yo pararme al frente. Se salta pa atrás y pude levantarme. Cuando oí el ruido: "¿Qué pasó contigo?". "Nada". "Regresó a la casa". "Pos, no ha ido". "¿Qué pasó aquí?". "Me caí". "¿Dónde?". "En una peña". "¿Qué andabas haciendo?". "____ (?) en un panal." "[Es]ta no es caída", dijo. "¿Qué te golpeó aquella?". "Sí, taba moliendo metate". Empezó a ver los burros, casi la mató ahí a golpes ahí. "Te traje pa que me los cuidaras, no pa que me los mataras. Te me vas ahorita de aquí", dijo, "tú sabes como te va". Yo arranqué una cerca y la dejó porque me corrí yo, si no, quién sabe qué hubiera hecho. "No le vas a pegar... Estaba (ininteligible) una tortilla y me la pasé entera, no me la, pos tenía que hambre. Así es la vida. Por eso digo, no deseo a nadie eso, a nadie le deseo. Y cuando tienes tu familia, tienes que estar sobre la familia, allí estoy. "Que mire que esto y que el otro, fue y que vino". "No señor". "Que en la escuela y esto, no señor". Poner cuidado. Mujercitas que van, no sé, "¿Vas a estudiar baile o va a estudiar

escuela?”. “No, pos, que”. “No señor”. “Va a estudiar baile, váyase. ¿Va a dejar la escuela?”. “No, pos, que no”. “Entonces, no vas”.

GM: Y esto, ¿en qué año era?

MS: ¿Mande?

GM: Esto, ¿en qué año era?

MS: Pos, hace treinta años, treinta y ocho años, cuarenta años tienen mis hijos no, pos que no. Sí. Tenía una vecina de que era comadre, tenía una chamaquita de doce, trece años, tenía novio. La señora taba ahí sentada allí y yo estaba enfrente, se metió la señora pa adentro, se agarraron a beso, beso y beso. No, pos, es una cochinada. Besar a una mujer en la boca es lo más horrible que pueda haber en la vida. Perdóname, pero así es. Tas enferma, toy enfermo yo, es un veneno. Por eso hay mucha enfermedad. Mucha gente que ta muy joven, muy nueva, pero está enferma.

GM: ¿Usted miraba eso en tiempo de bracero? Cuando usted era bracero, ¿miraba algunas cosas así?

MS: No, pos todo el tiempo lo ha visto así la gente y en México también. ¿Qué es eso? Eso no sirve. Te da un beso una mujer en una mejilla o beso cerrado. Pero hasta de lengua, ¡uh! Un asco, olvídense. (risas) Ni pa qué. Ya cuando una mujer besa a un hombre, es porque... ¿Pa qué? Así es la vida y, ¿qué le vamos a hacer?

GM: Entonces, ¿me puede contar un poco más de sus días como un bracero? ¿Qué tipo de trabajo hacía?

MS: Pues pisca de naranja, pisca de limón, pisca de tomate, pisca de algodón y desahije de betabel, regando, eso era todo.

GM: Y entonces, ¿cómo era el trabajo? ¿Cómo se le hacía a usted? ¿Cómo se sentía con el trabajo?

MS: No, para mí es una jugarrera. Pos pa mí no hay trabajo pesado. Pa mí no hay nada, pa mí es u... Era una jugarrera pa mí el trabajo. Por eso tengo lo que tengo. Pos toda la gente, cuando trabajo con una gente me, sí que me llama, trabajando todo el tiempo, toda la vida. Eso es ser trabajador. No ir ora y pedir un centavo prestado y no volver otro día. ¿Qué clase de trabajador es? Te pide, te pide dinero prestado. “Te presté pa que vinieras mañana y, ¿por qué no veniste?”. “No, pos que fuimos... “Fuera”. A sufrir tanto la familia como el hombre. Pa mí no hay trabajo duro.

GM: Y entonces, ¿usted qué? Este, ¿cómo vivía allá? Qué, ¿qué eran las condiciones donde vivía cuando era bracero?

MS: Los rancheros tenían campo había cien, doscientos hombres en el campo, había cocina, cocineros día y noche, así era. Los muchachos se iban por una cuadrilla de doce o quince hombres, iban todos los días pa salir pa todos lados. Pero, sí teníamos cama y teníamos todo; baño y todo. Tenía que...

GM: ¿Con drenaje? ¿Tenían drenaje?

MS: Sí, pos en todo. Ahora duré mucho tiempo de alambre también. De alambre dormía en el fil, trabajaba allí y tábamos en el fil de un desahije de betabel. “Vamos al banco a traer el dinero, ahorita, ¿a qué horas se van a ir?”. Duramos dos, tres días allí y no venían. Ahí vamos, pos, sin conocer, otra vez de vuelta. No, ni conocíamos y luego: “Te vamos a echar La Migración”, como sea. Así muchos hicieron dinero, ¿cómo no? La pura mentira. Y a mí no me gusta la mentira pa nada. Yo les digo la pura verdad.

GM: Entonces me puede decir, ¿como cuántas horas trabajaba al día cuando usted era bracero?

MS: Ocho horas.

GM: Y, ¿como cuántos días a la semana trabajaba?

MS: Los seis días.

GM: Entonces, si tenían tiempo de descanso, ¿qué hacían para descansar los braceros?

MS: Cuando descansábamos, nos íbamos al pueblo, al cine o algo.

GM: ¿Qué hacían en el pueblo? ¿Como qué tipo de cosas?

MS: Al cine, íbamos al cine. Ya nos regresábamos al campo otra vez a trabajar otro día.

GM: Vivían este, ¿algunas más cosas así, este, más cosas que hacían los braceros cuando salían por ahí a los pueblos o esas cosas?

MS: Pues sí, salíamos para un parque, por allá a divertirnos o algo, sí, allá, era todo.

GM: Y, ¿usted cómo le pagaban? Como decir, cuando era bracero.

MS: Nos pagaban a... de bracero me pagaban a \$0.80 centavos la hora, a \$0.90 centavos la hora.

GM: Entonces sí, ¿qué hacía usted con el dinero que ganaba?

MS: Mandarlo a mi familia.

GM: ¿Usted ya estaba casado para ese entonces?

MS: Sí.

GM: Ah, muy bien. Entonces, ¿qué...? Y, ¿le mandaba dinero a su esposa?

MS: Sí, me venía, ellos se andaba conmigo.

GM: ¡Oh! ¿Ella andaba con usted?

MS: Ellos se iban conmigo cada quince días.

GM: ¿A dónde se iban?

MS: Sí, iban mis hijos, iba mi señora.

GM: ¿Usted los iba a ir a ver?

MS: No, ellos iban a verme.

GM: Oh, ¿sí?

MS: Sí, ellos iban a verme y les daba dinero y se venían a la casa. Cuando no había, pos le mandaba dinero.

GM: ¿Ellos tenían documentos?

MS: Sí, tienen papeles pa pasar, pasaporte.

GM: Y, ¿cómo obtuvieron documentos?

MS: ¿Eh?

GM: ¿Cómo obte...? ¿Cómo tenían documentos?

MS: Era pasaporte, tenían.

GM: Sí, en ese, ¿cuándo usted era bracero?

MS: No, pos ellos tenían pasaporte pa pasar.

GM: ¿Sí? ¿Dónde conoció a su esposa?

MS: Aquí en Mexicali.

GM: ¿En Mexicali?

MS: Ey.

GM: Y usted, ¿cuándo se casaron?

MS: El [19]56.

GM: Entonces, ¿usted tenía...? ¿Usted tenía mucha comunicación con ella cuando estaba usted de bracero?

MS: No, que yo salía y me quedaba aquí en Mexicali y ahí la conocí a la señora. Ahí nos juntamos. Es todo. Ya se murió, se fue hace doce años. Quedé solo.

GM: Y, ¿cuántos hijos tuvieron ustedes?

MS: Tuvimos dos, cuatro, cinco, seis; seis de familia.

GM: Entonces, ¿ahora qué? Después del [19]57, cuando se acabó el Programa Bracero, ¿qué hizo usted?

MS: Pues trabajar en Comisión Federal Cerro Prieto. Ahí trabajaba de compañías que iban a hacer los drenes por igual.

GM: Entonces, ¿se quedó usted en los Estados Unidos?

MS: No, yo arreglé cuando arreglé de rodino me quedé acá.

GM: Oh, entonces se regresó a México primero y luego, se vino a los Estados Unidos.

MS: Sí, se acabó los braceros y ya se vino uno de rodinos, arreglé de rodino porque había trabajado al otro lado y me mandaron la carta y con esta arreglé y pasé por Mexicali. Santa Barbara. Y trabajé [19]57, tres años y allí tiempo.

GM: Y ahorita usted, ¿dónde vive?

MS: Vivo en Westmoreland.

GM: ¿En dónde es eso?

MS: Aquí adelante.

GM: ¿En los Estados Unidos?

MS: Sí, adelante de Brawley, ahí ta Westmoreland. Allí rento, ahí.

GM: Y usted, este, ¿cómo se siente del Programa Bracero, de sus experiencias como un bracero?

MS: ¿Cómo me siento? ¿En qué forma?

GM: Como, ¿se siente que fue una experiencia positiva para usted o negativa?

MS: ¡Oh, sí! Fue una experiencia para mí, mucha ayuda. Mucha ayuda para mi familia y a todos. Eso es lo que tengo. Tal vez se acabó.

GM: Sí. Y, ¿usted cómo se siente de haber sido un bracero?

MS: No, pos me siento a gusto, me siento feliz. Cada pasada sacaban sangre, cada vez y ya.

GM: Cada vez que...

MS: Sí y luego, te examinaban en todo y te jumigaban pa la pulga, el piojo, todo eso.

GM: Y, ¿les decían que era para eso?

MS: Sí. Pasábamos y pos entramos unos de alambre y pos, operar aquí nosotros la mentira. “¿Cuántas veces pasó Manuel?”. “Munchas veces”. “¿Dónde pasates?”. “Pos pasé por tal parte, por Tijuana, por Zapata, por Rosarito”, que... Pasaba. Pasó otro, no había pasado, traíamos, pero, nunca pasaba. Y: “Esta camisa, ¿de donde la agarrates?”.

GM: ¡Oh! ¿Eso le preguntaban a usted?

MS: Sí, me preguntaban al amigo, le preguntaron. “No, pos que esta camisa se la compré a mi hermano”. “¿Nunca pasó a Estados Unidos?”. “No, nunca he pasado”. “¿Nunca ha andado de alambre?”. “No”. “¿No eres este?”. “Pos que sí”. “Entonces, ¿por qué dices que no? También, pa ajuera, ámonos, pa México”. No

le gusta la mentira. (risas) Yo llegué a pasar muchas veces, ¿cómo voy a pasar?
De alambre, pos se acabo.

GM: Oh, se pasaba.

MS: Pasaba. Y la mentira...

GM: ¿Como cuántas veces pasó usted de alambre?

MS: Sí, pos, ¡uh! Pasé muchas veces. (risas) Muchas veces.

GM: Sí y esto era, ¿antes o después de que era bracero?

MS: Sí, antes. Cuando fui bracero, después me fui a pasar de alambre, otra vez de
vuelta.

GM: Y, ¿por qué se venía para los Estados Unidos? ¿Qué buscaba?

MS: Pos el dinero, para pasar a mi familia, ¿como qué? Pa mantenerlos.

GM: Y entonces, después de que se acabó la bracería, ¿usted luego se pasaba pa los
Estados Unidos o ya no?

MS: No, pos arreglé de rodino y pues, toy que, toy aquí de este lado.

GM: Sí. Y, ¿cómo se siente usted sobre los Estados Unidos?

MS: Pos bien, gracias a Dios.

GM: Y, ¿hay en algo que quisiera decir de su experiencias como bracero pa que la gente sepa cómo fue ser un bracero? Si nos puede decir algo de eso, de su experiencia, por favor.

MS: Pues, ¿cómo te diré? ¿Como pasa uno o cómo ta eso?

GM: Pues, usted cómo, de lo que usted quiera decir. Algo de su experiencia como bracero. Algo que no le pregunté que usted quiere que la gente sepa de braceros, dígallo.

MS: No, pos entra uno. Total es de que pasa y lo analizan la sangre, analizan todo, es todo y a trabajar. Total, se acabó. Que no nos falle enfermo en nada, ni lleve lacras o algo más en el cuerpo. Nada pasa. Eso es lo que pasa.

GM: ¿Algo más quisiera decir de su experiencia de cuando los chequeaban o los fumigaban? Usted, ¿cómo se sintió por esa experiencia?

MS: No, pos me sentí bien, gracias a Dios.

GM: Está bien. Bueno, pues muchas gracias por la entrevista.

MS: A Dios.

GM: Aquí está. Déjeme apagar.

(Fin de la entrevista)